

## ZUSAMMENFASSUNG

Mit Gründung der Volksrepublik kam der von westlichen Missionaren betriebene Kirchenbau in China zum Stillstand, die bestehenden Missionskirchen wurden sukzessive enteignet; erst 1979, mit Herstellung der Religionsfreiheit, konnten chinesische Gemeinden neue Kirchen errichten. Heute, mit offiziell 6.000 katholischen und 60.000 protestantischen Gotteshäusern sind Kirchen ein sichtbarer Faktor in der gebauten Umwelt. Die Bauwerke sind gekennzeichnet durch deutlich erkennbare Übernahmen aus dem westlichen Formenrepertoire der unter den Kommunisten stigmatisierten und geschändeten Missionskirchen; in gleichem Maße erweist sich ihre Gestalt aber auch als das Produkt wiederholter, nichtgenehmigter baulicher Aus- und Umbaumaßnahmen durch ihre Gemeinden.

Bisherige Untersuchungen verbleiben auf Ebene oberflächlicher Stilbetrachtungen und identifizieren eine Identitätsproblematik der chinesischen Christen als gestaltgebende Kraft hinter dem zeitgenössischen Kirchenbau; sie habe im Drang resultiert, den fremden Charakter ihrer Religion baulich auszudrücken. Unbeachtet bleibt der Einfluss der Behörden und die Aufgabe des Kirchenbaus im Rahmen staatlicher Religionspolitik; unbeachtet bleibt ebenfalls die kultureigene Perspektive der Chinesen auf Bauen und Gebautes; problematisch ist das Fehlen einer empirischen Erfassung des Phänomens in der Breite.

Grundlage der Studie bildet die Erfassung aller historischen und zeitgenössischen Kirchen in der südchinesischen Metropole Fuzhou, einschließlich aller späteren baulichen Veränderungen. Aus dem resultierenden Satz werden die kirchenbaulichen Typen identifiziert und ihrer Eigenart nach erfasst; analog dazu werden auch die zur Anwendung kommenden baulichen Veränderungen systematisiert. Im Lichte baukultureller Konzeptionen, die dem chinesischen Architekturbegriff unterliegen, sowie der Disposition von Christen und Staat in ihren Befürchtungen und Zielsetzungen werden die Befunde dem Verständnis zugeführt; dabei erweist sich, dass die staatliche Rückgabe enteigneter Kirchenarchitektur ihren Statuswandel einleitete und zur sanktionierten Gebäudekategorie im Dienste der stabilitätsorientierten Religionspolitik erhob. Angesichts der Sorge vor staatlichen Eingriffen vollzieht sich der einsetzende Kirchenbau im Zuge referenzieller Folgen mit eindeutigem Bezug auf nunmehr statthafte Missionskirchen, wobei immer komplexere, präsenzintensivere, und nutzungsdurchmischtere Typen entstehen; die resultierende zeitgenössische Typologie unterscheidet sich dabei von jener des missionarischen Kirchenbaus entscheidend. In den baulichen Veränderungen fertiggestellter Kirchen erkennt die Studie eine Konsequenz der traditionellen chinesischen Auffassung, nach welcher Bauwerke in einem Zustand des Wandels existieren, ohne dass Status oder Identität verloren gingen. Als eine Behörden und Christen selbstverständliche Baupraxis, können legale Einschränkungen auf dieser Grundlage unprovokant umgangen werden; Schritt für Schritt gelingt es Gemeinden so auch jenseits offizieller Genehmigungspfade ihre zu klein gewordenen Gotteshäuser zu erweitern, verfallende Missionskirchen zu ersetzen, und sogar gänzlich illegale Neubauten in akzeptabler Weise zu errichten.

Zusammenfassend stellt die Studie fest, dass der zeitgenössische Kirchenbau in der Volksrepublik als Produkt eines taktisch geprägten Zusammenspiels zweier disparater Akteure verstanden werden kann, die auf Grundlage partikularer und gemeinsamer Interessen und kultureller Voraussetzungen gewisse Formen aufrechterhalten, andere ablehnen und neue hervorbringen. Die Relevanz lebendigen Traditionsbewusstseins einzelner Beteiligter wird auf diese Weise nicht generell ausgeschlossen, doch wird klar, dass solche Motive in einem Spektrum existentieller Triebkräfte aufgehen, die maßgeblich den Planungs- und Bauprozess bestimmen.

## ABSTRACT

With the founding of the People's Republic, the construction of Christian churches by Western missionaries came to a halt. One after another, the existing mission churches were expropriated, and it was not until 1979, with the readmission of religious practice, that Chinese congregations were able to build new ones. Today, totalling about 6,000 catholic and 60,000 protestant venues, Christian churches constitute a factor in the country's built environment that has become hard to overlook. These buildings are characterized by drawing obvious references from the formal repertoire of Western mission churches stigmatized and desecrated under the Communists; to the same degree, however, their architecture turns out to be a product of repeated and unapproved construction measures executed after a building's first completion.

Previous studies of contemporary church construction in China have focussed on superficial characteristics of architectural style, and sought explanations for its decidedly foreign appearance in a desire of Christian builders to express the foreign character of their faith. What remains unconsidered is the influence of state authorities and the role church buildings play within the framework of religious policy; likewise, the cultural perspective of the Chinese on buildings and on the process of building is disregarded; finally, there is a general lack of empirical data regarding the phenomenon as a whole.

In response, the study is based on a survey of all historic and contemporary churches in the southern Chinese metropolis of Fuzhou, including all subsequent architectural modifications. From the resulting set, the architectural types are identified and analysed according to their specific properties; simultaneously, the occurring architectural modifications are also brought into a system. In the light of cultural conceptions underlying the Chinese understanding of architecture, as well as the specific disposition of Christians and of state authorities – with respect to their apprehensions and objectives – the empirical findings are then contextualized and brought to understanding. As a result, it becomes apparent that the restitution of formerly expropriated church architecture by the authorities initiated a change in its status, elevating it to a sanctioned building in service of the state's stability-driven religious policy. In view of the continuing concerns with regards to forceful interventions performed by local authorities, the beginning construction of churches unfolds in referential sequences, with unambiguous references to specific mission churches now permissible – a process whereby increasingly more complex, more publicly present, and more mixed-use types emerge. The resulting contemporary typology differs decisively from that of missionary churches. Finally, with regards to the architectural modifications undertaken by the congregations, the study recognizes a consequence of the traditional Chinese perspective according to which a building exists in a state of continuous change – without forfeiting its status or identity. As a building practice both authorities and Christians take for granted, congregations can use it to circumvent tough legal restrictions in a primarily unprovocative manner. Step by step, congregations are thus able to expand churches that have become too small, replace dilapidated mission churches, and even erect completely illegal new buildings, without relying on official approval.

In sum, the study reveals that contemporary church construction in the People's Republic can be understood as a product of a tactical interaction between two disparate actors who, on the grounds of particular and common interests uphold certain architectural forms, reject others or create new ones. While the relevance of tradition and identity is not ruled out on the part of individual actors, it is clear that such motives are generally immersed in a broad spectrum of existential driving forces, which impact planning and construction in a decisive manner.